

**LA SACRA MERAVIGLIA**  
*Splendori polifonici da Milano e Venezia*

~ VESPRO ~

**Quoniam tu illuminas**

Lucernario ambrosiano

GASPAR VAN WEERBEKE (1445 - dopo il 1516)

**Alma Redemptoris Mater**

Polifonia a 4 voci miste

**O Maria clausus hortus**

Polifonia a 4 voci miste

**Quam pulchra es**

Polifonia a 4 voci miste

HANS LEO HASSLER (Norimberga 1564 - Francoforte sul Meno 1612)

**Ricercar a 4 "Ut re mi fa sol la"**

GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA (Palestrina 1525 - Roma 1594)

**Alma Redemptoris Mater**

Polifonia a 4 voci miste

HANS LEO HASSLER

**Quem vidistis pastores**

Polifonia a 4 voci miste

GIOVANNI GABRIELI (Venezia 1557 - 1612)

**Canzon terza a 4**

HANS LEO HASSLER

**Laetentur caeli**

Polifonia a 4 voci miste

**Verbum caro factum est**

Polifonia a 6 voci miste

*Preludio organistico alla Messa*

GIROLAMO FRESCOBALDI (Ferrara 1583 - Roma 1643)

**Toccata V sopra i pedali**

~ S. MESSA ~

Ingresso

HANS LEO HASSLER

**Dixit Maria ad Angelus**

Polifonia a 4 voci miste

Offertorio

HANS LEO HASSLER

**Cantate Domino**

Polifonia a 4 voci miste

**Sanctus**

dalla *Missa Dixit Maria* di Hans Leo Hassler

GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA (Palestrina 1525 - Roma 1594)

### **Sicut cervus**

Polifonia a 4 voci miste

### **Canto finale**

TOMÁS LUIS DE VICTORIA

### **Ave Maria**

Polifonia a 4 voci miste

\* \* \*

**ENSEMBLE VOCALE HARMONIA CORDIS** nasce nel 2008 per la comune passione dei suoi membri per la musica corale, prediligendo il repertorio polifonico rinascimentale e curando con interesse lo studio del canto gregoriano e ambrosiano. Il gruppo ha come motivazione principale l'approfondimento dei linguaggi musicali dei diversi autori affrontati; sotto la direzione di Giuditta Comerci, opera la scelta del repertorio seguendo precisi indirizzi di studio, che consentano a ciascun membro di acquisire consapevolezza delle differenze di tessuto armonico, di trattamento del testo, di esposizione del contrappunto vocale, dei rapporti tra testo e musica in differenti scuole e periodi. Ha collaborato con ensemble strumentali e solisti quali: Alessio Corti, Gianluca Capuano, Walter Testolin, Stefano Rattini, l'ensemble di flauti dolci "Ex ligno voces", l'ensemble di alta cappella "Alta Musicae" (fiati rinascimentali), l'"Ensemble Hornpipe", il "Quoniam Ensemble" (fagotti rinascimentali), solisti dei "Cantori Gregoriani" (Giorgio Merli e Francesco Spadari), il quartetto "Liuti da Milano".

È ospite fisso del Festival dell'Ascensione di Milano, diretto, nelle diverse edizioni, da Gianluca Capuano (Schein, Schütz, Buxtehude), Michele Pasotti (Josquin Desprez), Paolo Da Col (Morales, Guerrero, Victoria), Walter Testolin (Palestrina), Dario Tabbia (Victoria).

L'Ensemble, legato al servizio liturgico, canta una volta al mese durante la Messa domenicale vespertina nella Basilica di San Calimero a Milano e in diverse liturgie solenni presso la Chiesa di S. Maria Segreta, proponendo brani ambrosiani e polifonici adeguati ai testi e tempi liturgici.

[www.harmoniacordis.it](http://www.harmoniacordis.it)

### TESTI E TRADUZIONI

**Quoniam tu illuminas** lucernam meam, Domine; \*Deus meus, illumina tenebras meas.

Quoniam in te eripiar a tentazione: \*Deus meus, illumina tenebras meas.

Quoniam tu illuminas lucernam meam, Domine; \*Deus meus, illumina tenebras meas.

*Perché tu illumini i miei passi, Signore; Dio mio, rischiara le mie tenebre.*

*Perché in te io sia salvo dalla tentazione: Dio mio, rischiara le mie tenebre.*

### **Alma redemptoris mater,**

quae pervia caeli porta manes et stella maris,

succurre cadenti, surgere qui curat populo.

Tu, quae genuisti natura mirante

tuum sanctum genitorem,

Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore

sumens illud Ave, peccatorum miserere.

*O santa Madre del Redentore, porta del cielo e stella del mare,*

*soccorri il tuo popolo che cade, e che anela risorgere.*

*Tu che hai generato, accogliendo quell'Ave dalla bocca di Gabriele,*

*nello stupore della natura, il tuo santo genitore,*

*vergine prima e dopo il parto,  
abbi pietà dei peccatori.*

**O Maria, clausus hortus,** naufragantis mundi portus,  
placa nobis qui te fecit, matrem sibi quam elegit.  
Audi, virgo glorifica, post filium spes unica,  
clemens et imperiosa, nostra dele maculosa.  
Accepta nostra cantica, impetra pulchra caelica.  
Ave, decus virgineum, ave iubar aethereum,  
nobis praesens solemnitas  
adsit perpes iucunditas.  
Tua namque veneration summis est gratulatio.

*O Maria, giardino sigillato, porto sicuro per i naufraghi, fai che possiamo essere riconciliati con colui che ti creò e ti scelse per madre. Ascolta, vergine gloriosa, nostra unica speranza presso il figlio, clemente e potente: cancella le nostre colpe, accogli i nostri canti, recaci le celesti meraviglie. Ave, splendore virginale, ave, celeste fulgore, tu che disponi per noi la solenne gioia, fai che possiamo gioire dell'eterna delizia; perché la venerazione per te è per tutti sommo gaudio.*

**Quam pulchra es** et quam decora,  
carissima, in deliciis tuis.  
Statura tua assimilata est palmae  
et ubera tua botris. Caput tuum ut Carmelus,  
collum tuum sicut turris eburnea.  
Veni, dilecte mi, egrediamur in agrum  
et videamus si flores fructus parturierunt,  
si floruerunt mala punica.  
Ibi dabo tibi ubera mea.

*Quanto sei bella e quanto sei graziosa,  
o amore, piena di delizie!  
La tua statura è slanciata come una palma  
e i tuoi seni sembrano grappoli.  
Il tuo capo è come il monte Carmelo,  
e il tuo collo come una torre eburnea. .  
Vieni, amato mio, andiamo nei campi,  
e vediamo se i fiori si sono tramutati in frutti,  
se sono fioriti i melograni:  
là ti darò il mio amore!*

**Quem vidistis pastores** dicite: annuntiate nobis in terris quis apparuit:  
Natum vidimus et chorus angelorum collaudantes Dominum. Alleluia.

*Diteci chi avete visto, pastori: annunciate a noi chi è giunto sulla terra:  
Abbiamo visto un neonato e un coro di angeli che cantava al Signore. Alleluia*

**Laetentur caeli** et exultet terra, commoveatur mare et plenitudo ejus, gaudebunt campi et omnia quae in eis

sunt. Tunc exultabunt omnia ligna silvarum a facie Domini quia venit: quoniam venit iudicare terram. Judicabit orbem terrae in aequitate et populos in veritate sua.

*Gioiscano i cieli, esulti la terra, frema il mare e quanto racchiude; esultino i campi e quanto contengono, si rallegriano gli alberi della foresta davanti al Signore che viene, perché viene a giudicare la terra. Giudicherà il mondo con giustizia e con verità tutte le genti. (Salmo 96, 11-13)*

**Verbum caro factum est** et habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus, gloria quasi unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

*Il Verbo si fece carne e venne ad abitare in mezzo a noi; e noi vedemmo la sua gloria, gloria come di unigenito dal Padre, pieno di grazia e di verità.*

**Dixit Maria** ad angelum:

Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

*Disse Maria all'angelo: Sono la serva del Signore, sia fatto di me secondo la tua parola.*

**Cantate Domino** canticum novum: cantate Domino omnis terra.

Cantate Domino et benedicite nomini ejus: annuntiate de die in diem salutare ejus.

Annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus.

*Cantate al Signore un canto nuovo: cantate al Signore su tutta la terra. Cantate al Signore, benedite il suo nome, annunziate di giorno in giorno la sua salvezza. In mezzo ai popoli raccontate la sua gloria, a tutte le nazioni dite i suoi prodigi.*

**Sicut cervus** desiderat ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad Te, Deus. Sitivit anima mea ad Deum fontem vivum, quando veniam et apparebo ante faciem Dei? Fuerunt mihi lacrimae meae panis die ac nocte, dum dicitur mihi cotidie: "Ubi est Deus tuus?"

*Come la cerva anela ai corsi d'acqua, così la mia anima anela a Te, o Dio. L'anima mia ha sete del Dio vivente: quando verrò e vedrò il volto di Dio? Le lacrime sono il mio pane giorno e notte, mentre mi dicono sempre: «Dov'è il tuo Dio?» (Salmo 41)*

**Ave Maria**, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae. Amen.